

がい こく じん し みん む さん ぜん さん ご かん じょう ほう

外国人市民向けの産前・産後に関する情報

Информация за чуждестранни граждани относно пред и следродилен период

こ そだ ち ゃー と

1. 子育てチャート



こくさいこうりゅうざいだん

に ほん ご

かながわ国際交流財団が「やさしい日本語」のほか

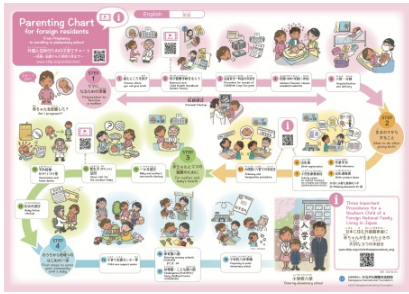
げん ご さくせい にんしん しゅっさん

しょうがっこうにゅうがく

10言語で作成。妊娠・出産から小学校入学までにす
わ
ることが分かります。

1. Илюстративна схема за родителство

Схемата е издадена от Международната
фондация Канагава. Обхваща периода от
бременността, раждането до началото на
началното училище и е достъпна на 10 чужди
езика, в допълнение към "опростен японски"



さん ぜん さん ご かてい し えん へる ばー は けん

3. 産前・産後家庭支援ヘルパー派遣



ははおや しゅっさんぜんご からだ やす とき たいちょうふりょうとう
母親が出産前後で 体を休めたい時や体調不良等のた

め、育児や家事が困難な家庭にヘルパーを派遣し、
いくじ かじ こんなん かてい へる ばー は けん
育児や家事をお手伝いします。

サービス内容

いくじ かん じゅにゅう こうかん
育児に関するもの：授乳、おむつ交換など

かじ かん しょくじ じゅんび かたづ せんたく
家事に関するもの：食事の準備と片付け、洗濯など

3. Подкрепа за пред и следродилен период

Когато майката има нужда от почивка преди и
след раждането, когато не се чувства добре
или семейството среща затруднение в
грижите за детето и домакинската работа,
може да се възползвате от услугата
помощници по домовете.

Услугите включват

Грижа за детето: проблеми при кърмене,
смяна на пелени и др.

Домакинство: приготвяне на храна,
почистване, пране и др.

りょうしんがっきゅう

2. 両親学級



たいしょう はじ しゅっさん にんぶ ばー と なー
対象：初めて出産をする妊婦さんとパートナー

ないよう にんしんちゅう せいかつ しゅっさん いくじ じょさんし
内容：妊娠中の生活や出産、育児について助産師など
はな
がお話します

ばしょ かくく やくしょ
場所：各区役所

く やくしょ かわさき し かんご ぎょうかい かわさき し じょさん し かい
※区役所のほかに川崎市看護協会と川崎市助産師会でも
おこな
も行っています。

2. Клас за бъдещи родители

Целева група: жени в първа бременност и
техните партньори

Съдържание: акушергинеколози и други
специалисти провеждат обучение за периода
на бременност, раждането и грижите за
детето.

Място на провеждане: областни
администрации на градовете (*kuyakusho*)

*Класове от този тип се провеждат и в
Асоциацията на медицинските сестри и
Асоциацията на акушер-гинеколозите в град
Кавасаки.

さん ご け あ

4. 産後ケア



しゅっさんご そうだん ひと ふ あん あか
出産後、相談できる人がいなくて不安、赤ちゃんのお
せ わ し かた わ き ぼう ひと り よう
世話の仕方が分からないなど、希望する人が利用でき
ます。

しゅくはくがた じょさんじょ しゅくはく け あ
宿泊型：助産所に宿泊してケア

ひ がえ がた じょさんじょ ぶん け あ
日帰り型：助産所で90分のケア

ほうもんがた じ たく ぶん け あ
訪問型：自宅で90分のケア など

4. Следродилни грижи

Ако няма с кого да поговорите или се
затруднявате в грижите за бебето, можете да
използвате тази услуга.

Ношувка в акушерския център

Дневни грижи: 90 минути грижи в акушерския
център

Посещения по домовете: 90 минути грижи
вкъщи и др.

5. 出産・子育て応援事業



この事業では2つの支援が受けられます。
伴走型相談支援：妊娠・出産・子育てについて保健師
などの専門職に相談ができます。
経済的支援：妊娠届出後と出産後にそれぞれ5万円が
支給されます。

5. Програма за подкрепа на родителството и грижата за детето

Съпътстваща консултация и подкрепа:
консултации с медицински сестри или други
специалисти относно бременността,
раждането и грижите за детето.

Финансова подкрепа: при регистрация на
бременността и след раждането се изплащат
по 50,000 йени.

7. 『ママと赤ちゃんサポートシリーズ』



多文化医療サービス研究会が18言語で作成。日本語
対応になっています。

7. „Серия от материали в подкрепа на майка и детето”

Материалите са изготвени двуезично на 18
езика с превод от японски.

9. かわさき子育てアプリ



外国語は12言語に対応。
予防接種や子どもの成長記録などの管理ができます。

9. Мобилно приложение на град Кавасаки за отглеждане на детето

Съдържа информация за графика за
ваксинации, може също да водите дневник за
етапите в развитието на детето си и др.

6. 各区の子育てガイドブック

各区で子育てガイドブックを作成しています。そのな
かに外国人市民向けのページもあります。

6. Ръководство за родители

Областните администрации на г. Кавасаки
публикуват ръководства за грижи за детето,
които включват информация за чуждестранни
граждани.



8. 赤ちゃんが生まれたときの 3つの手続き



対応言語：〈やさしい日本語〉のほか10言語

3つの手続き：①出生届 ②在留資格 ③本国への登録

8. Три важни административни стъпки при раждане на детето

Езици: "опроствен японски" и 10 езика

Три стъпки: ① Регистрация на раждане

② Статут на пребиваване ③ Регистрация в
посолството

10. 地域子育て支援センター



0歳から就学前のお子さんと、お母さんやお父さん

が、遊んだり、おしゃべりしたり、子育ての相談もで
きます。

10. Районни центрове за подпомагане в грижите за детето

Центрове, където родители с деца на възраст
от 0 години до предучилищна възраст могат
да прекарват време в игри, общуване и
обсъждане грижите за детето.

・出産時の移動手段は、出産予定の分娩施設に相談するなど、事前に準備をしておきましょう。事前に登録をしておくと陣痛タクシーが
対応できる場合もありますので、タクシー会社に個別に問い合わせてください。

Важно е да се подготвите предварително за транспорта по време на раждането, например като се консултирате с родилното
отделение, където е планирано да се роди бебето. В някои случаи таксите за раждане могат да бъдат достъпни, ако се
регистрирате предварително. Затова се консултирайте индивидуално с таксиметровата компания.

・川崎市には外国人窓口相談「川崎市国際交流センター内多文化共生総合相談ワンストップセンター」があります。→

Град Кавасаки разполага с единен център за мултикултурни консултации в международния център Кавасаки, където
може да получите информация за чужденци.

